

INHALT

POÉSIES DIVERSES · VERSCHIEDENE GEDICHTE 9

POÉSIES DE JEUNESSE JUGENDDICHTUNGEN

I TOUT LÀ-HAUT ...	10	I DORT OBEN ...	11
II ÉCOUTEZ UNE HISTOIRE ...	14	II VERNEHMT EINE GESCHICHTE ...	15
III TOUT À L'HEURE JE VIENS D'ENTENDRE ...	18	III VERNOMMEN HAB VON DRAUSSEN ICH SOEBEN ...	19
IV HÉLAS! QUI N'A GÉMI SUR AUTRUI ...	20	IV WER IST UM SICH, UM ANDRE NICHT IN KLAGÉ ...	21
V SONET. VOUS AVEZ, CHER COMPAGNON ...	22	V SONETT. DU, DESSEN HERZ EIN DICHTER ...	23
VI IL EST DE CHASTES MOTS ...	24	VI ZÜCHTIGE WORTE GIBT ES ...	25
VII QUANT À MOI ...	26	VII BESÄSS ICH EINEN SCHÖNEN PARK ...	27
VIII JE N'AI PAS POUR MAÎTRESSE ...	28	VIII ICH HABE ALS MAITRESSE ...	29
IX CI-GÎT ...	32	IX HIER RUHT ...	33
X CAUCHEMAR. CANEVAS	34	X ALPTRAUM. ENTWURF	35
XI TOUS IMBERBES ALORS ... À SAINTE-BEUVE	38	XI DAMALS NOCH ALLE BARTLOS ... AN SAINTE-BEUVE	39
XII NOBLE FEMME AU BRAS FORT ...	44	XII VORNEHME FRAU MIT STARKEM ARM ...	45
XIII SUR L'ALBUM DE MME ÉMILE CHEVALET	46	XIII IN DAS ALBUM VON MADAME ÉMILE CHEVALET	47
XIV JE VIS ...	48	XIV ICH LEB ...	49
XV D'UN ESPRIT BISCORNU ...	50	XV EINES VERSCHROBENEN KOPFES ...	51
XVI MONSELET PAILLARD	52	XVI MONSELET IN BRÜNSTEN	53

POÉSIES ÉCRITES EN COLLABORATION IN ZUSAMMENARBEIT ENTSTANDENE GEDICHTE

XVII LE PROLOGUE	54	XVII PROLOG	55
XVIII UN SOUTIEN DU VALET DE TRÈFLE	56	XVIII UNTERSTÜTZUNG FÜR DEN PIK-BUBEN	57
XIX SONNET BURLESQUE	62	XIX BURLESQUES SONETT	63
XX SUR L'OMBRE D'ÉRIC	64	XX AUF DEN SCHATTEN VON ÉRIC	65

POÉSIES ATTRIBUÉES À BAUDELAIRE BAUDELAIRE ZUGESCHRIEBENE GEDICHTE

XXI LE RACCOMODEUR DE FONTAINES	66	XXI DER BRUNNENFLICKER	67
XXII LE PAUVRE DIABLE	68	XXII DER ARME TEUFEL	69
XXIII ÉLÉGIE	70	XXIII ELEGIE	71

VERS RETROUVÉS WIEDERENTDECKTE GEDICHTE

XXIV À MADAME DU BARRY	74	XXIV AN MADAME DU BARRY	75
XXV À IVONNE PEN-MOORE	76	XXV AN IVONNE PEN-MOORE	77
XXVI AVRIL	78	XXVI APRIL	79
XXVII À UNE BELLE DÉVOTE	80	XXVII AN EINE SCHÖNE FROMME	81
XXVIII À UNE JEUNE SALTIMBANQUE	82	XXVIII AN EINE JUNGE ARTISTIN	83
XXIX SUR L'ALBUM D'UNE DAME INCONNUE	84	XXIX IN DAS ALBUM EINER UNBEKANNTEN DAME	85
XXX SONNET CAVALIER	86	XXX HOCHFAHRENDES SONETT	87
XXXI COMBIEN DURERONT NOS AMOURS ...	88	XXXI WIE LANG WÄHRT UNSERER LIEBE ...	89
XXXII J'AIME SES GRANDS YEUX BLEUS ...	90	XXXII ICH LIEB IHR GROSSES BLAUES AUG ...	91

IDÉOLUS 93

LA FANFARLO · DIE FANFARLO 145

LE SPLEEN DE PARIS · PETITS POÈMES EN PROSE DER SPLEEN VON PARIS · GEDICHTE IN PROSA 225

À ARSÈNE HOUSSAYE	226	AN ARSÈNE HOUSSAYE	227
I L'ÉTRANGER	230	I DER FREMDLING	231
II LE DÉSESPOIR DE LA VIEILLE	232	II DIE VERZWEIFLUNG DER GREISIN	233
III LE <i>CONFITEUR</i> DE L'ARTISTE	234	III DAS <i>CONFITEUR</i> DES KÜNSTLERS	235
IV UN PLAISANT	236	IV EIN SPASSVOGEL	237
V LA CHAMBRE DOUBLE	238	V ZWEIERLEI GEMACH	239
VI CHACUN SA CHIMÈRE	244	VI JEDEM SEINE CHIMÄRE	245
VII LE FOU ET LA VÉNUS	248	VII DER NARR UND DIE VENUS	249
VIII LE CHIEN ET LE FLACON	250	VIII DER HUND UND DAS FLAKON	251
IX LE MAUVAIS VITRIER	252	IX DER SCHLECHTE GLASER	253
X À UNE HEURE DU MATIN	260	X UM EIN UHR NACHTS	261
XI LA FEMME SAUVAGE ET LA PETITE MAÎTRESSE	264	XI DIE WILDE UND DIE ZICKE	265
XII LES FOULES	270	XII DIE MASEN	271
XIII LES VEUVES	274	XIII DIE WITWEN	275
XIV LE VIEUX SALTIMBANQUE	282	XIV DER ALTE GAUKLER	283
XV LE GÂTEAU	288	XV DER KUCHEN	289
XVI L'HORLOGE	294	XVI DIE UHR	295
XVII UN HÉMISPHERE DANS UNE CHEVELURE	298	XVII DIE HALBE WELT IN IHREM HAAR	299
XVIII L'INVITATION AU VOYAGE	302	XVIII DIE EINLADUNG ZUR REISE	303
XIX LE JOUJOU DU PAUVRE	308	XIX DAS SPIELZEUG DES ARMEN	309
XX LES DONS DES FÉES	312	XX FEENGESCHENKE	313
XXI LES TENTATIONS	318	XXI DIE VERSUCHUNGEN	319

XXII LE CRÉPUSCULE DU SOIR	328	XXII DIE ABENDDÄMMERUNG	329
XXIII LA SOLITUDE	334	XXIII DIE EINSAMKEIT	335
XXIV LES PROJETS	338	XXIV DIE PLÄNE	339
XXV LA BELLE DOROTHÉE	342	XXV DIE SCHÖNE DOROTHEE	343
XXVI LES YEUX DES PAUVRES	346	XXVI DIE AUGEN DER ARMEN	347
XXVII UNE MORT HÉROÏQUE	350	XXVII EIN HEROISCHER TOD	351
XXVIII LA FAUSSE MONNAIE	360	XXVIII DIE GEFÄLSCHTE MÜNZE	361
XXIX LE JOUEUR GÉNÉREUX	364	XXIX DER GROSSZÜGIGE SPIELER	365
XXX LA CORDE	374	XXX DER STRICK	375
XXXI LES VOCATIONS	384	XXXI DIE BERUFUNGEN	385
XXXII LE THYRSE	394	XXXII EIN THYRSOS	395
XXXIII ENIVREZ-VOUS	398	XXXIII BERAUSCHT EUCH	399
XXXIV DÉJÀ!	400	XXXIV SCHON!	401
XXXV LES FENÊTRES	404	XXXV DIE FENSTER	405
XXXVI LE DÉSIR DE PEINDRE	406	XXXVI DIE LUST ZU MALEN	407
XXXVII LES BIENFAITS DE LA LUNE	410	XXXVII LUNAS WOHLTATEN	411
XXXVIII LAQUELLE EST LA VRAIE?	414	XXXVIII WELCHE IST DIE WAHRE?	415
XXXIX UN CHEVAL DE RACE	416	XXXIX EIN PFERD VON GEBLÜT	417
XL LE MIROIR	418	XL DER SPIEGEL	419
XLI LE PORT	420	XLI DER HAFEN	421
XLII PORTRAITS DE MAÎTRESSES	422	XLII PORTRAITS VON GELIEBTEN	423
XLIII LE GALANT TIREUR	434	XLIII DER GALANTE SCHÜTZE	435
XLIV LA SOUPE ET LES NUAGES	436	XLIV DIE SUPPE UND DIE WOLKEN	437
XLV LE TIR ET LE CIMETIÈRE	438	XLV SCHIESSPLATZ UND FRIEDHOF	439
XLVI PERTE D'AURÉOLE	442	XLVI DER VERLORENE NIMBUS	443
XLVII MADemoiselle BISTOURI	444	XLVII FRÄULEIN SKALPELL	445
XLVIII ANY WHERE OUT OF THE WORLD	454	XLVIII ANYWHERE OUT OF THE WORLD	455
XLIX ASSOMMONS LES PAUVRES!	458	XLIX ERSCHLAGEN WIR DIE ARMEN!	459
L LES BONS CHIENS	464	L DIE BRAVEN HUNDE	465
EPILOGUE	474	EPILOG	475

PLANS ET NOTES ENTWÜRFE AUS DEM NACHLASS

D SYMPTÔMES DE RUINE	476	D ANZEICHEN VON VERFALL	477
E NOTES POUR <i>L'ÉLÉGIE DES CHAPEAUX</i>	478	E NOTIZEN ZUR <i>HÜTE-ELEGIE</i>	479
F LA COUR DES MESSAGERIES	482	F DER POSTHOF	483

ANHANG

NACHWORT	487
ANMERKUNGEN	503